



Lei Diane Dimaano

- English <> Tagalog (Filipino) Translator
- Editor and Proofreader
- Dubbing QCer
- Survey Moderator
- Interpreter



Personal History

I have been a translator for over five years with plenty of experiences from my various clients across the globe and technical knowledge to offer to the position.



Talents & Skills

- ♦ Deeply understands the word source and translates the thought as a whole with high quality, accuracy, punctuality, and consistency
- ♦ Up to date knowledge when it comes to the cultural differences between the English and Tagalog languages
- ♦ Adjusts the tone, mood, technique of the translation accordingly to the purpose of your project or target market



Career History

♦ **FREELANCE TAGALOG TRANSLATOR**

TVibe Corporation
October 2021 – present

Translates TV series and movies subtitles for the deaf and hard of hearing (SDH).

♦ **FREELANCE TAGALOG TRANSLATOR**

Iyuno · SDI Group
August 2021 – present

Translates TV series and movies subtitles.
Creates forced narrative.

♦ **FREELANCE TAGALOG TRANSLATOR/WEB CONTENT WRITER/INTERPRETER**

CCJK Technologies CO., LTD.
November 2020 – present

Translates TV series and movies subtitles.
Writes and edits marketing campaigns.
Interprets English <> Tagalog over the phone.

♦ **FREELANCE EDITOR/TAGALOG TRANSLATOR**

Localized Vision
July 2021 – September 2021

Edited and translated a survey questionnaire.

♦ **FREELANCE DUBBING QUALITY CHECKER**

Glocalize Inc.
June 2021 – October 2021

Evaluated the quality of the translation, pronunciation, lip and sound effect synchronization of the dubbed TV shows and movies.



- ◆ **FREELANCE SURVEY MODERATOR/TAGALOG TRANSLATOR**

Konsumer Strategiez
March 2020 – February 2021

Moderated a survey for a product and translated the questionnaires and responses from English <> Tagalog.

- ◆ **TAGALOG TRANSLATOR**

Kabataan Partylist
June 2019 – February 2020

Translated articles, news releases, and subtitles of documentary videos.

- ◆ **TAGALOG TRANSLATOR**

LEADER, Inc.
April 2017 – June 2019

Translated documents, research papers, and news releases. Reviewed and translated subtitles of documentary videos.

- ◆ **PROCESS ASSOCIATE**

Iqor Philippines
March 2016 – February 2017

Took calls for a telecommunication company based in the USA to assist the consumers in making payments, understanding their bills, and maximizing the services they are paying for.

- ◆ **PART TIME SOCIAL MEDIA MANAGER/VIRTUAL ASSISTANT/PHOTO EDITOR**

Upwork
February 2015 – January 2016

Strategized posting content on social media platforms such as Facebook and Pinterest. Also, did some basic photo editing.



Contact Information

Address:

1034 Maagap St., General Trias
City, Cavite, Philippines 4107

Phone: (+63) 908-939-8649

Email:

leidiane.dimaano@gmail.com

Skype:

live:.cid.f596bead2923913b

Linkedin:

<https://www.linkedin.com/in/leidianedimaano/>



- ◆ **SUBJECT MATTER EXPERT/PROCESS ASSOCIATE**

Genpact Philippines
February 2015 – January 2016

Collected payments over the phone to help our American credit card holder customers to be on top of their bills and to find the payment plan that works best for them.



Academic Background

- ◆ **CAVITE STATE UNIVERSITY**

Bachelor of Secondary Education Major in English



Personal References

- ◆ **Ivee Jade Tañedo**

Former Executive Director
Labor Education Advocacy Development
Response Services, Inc.
Pilo, Cabuyao Laguna, Philippines
E: iveetanedo@gmail.com
M: +63 951 491 7584

- ◆ **Patricia Isabel G. Lucido**

Project Coordinator, English Subtitle Team 2
Iyuno · SDI Group
7F Multinational Bancorporation Centre
6805 Ayala Avenue, Makati City, PH, 1226
E: patricia.lucido@iyunomg.com
M: +63 928 367 8494

- ◆ **Laila Liu**

Project Manager
CCJK Technologies CO., LTD.
Beijing, China.
E: laila.liu@ccjk.com
T: +86 176 1277 5435



Contact Information

Address:

1034 Maagap St., General Trias
City, Cavite, Philippines 4107

Phone: (+63) 908-939-8649

Email:

leidiane.dimaano@gmail.com

Skype:

live:.cid.f596bead2923913b

Linkedin:

<https://www.linkedin.com/in/leidianedimaano/>